

Перевод сайта



- Из чего состоит перевод сайта?
- Перевод категорий в каталоге товаров
- 2) Перевод самого сайта (стоимость 100\$ — Услуга «Полиглот»)
- 3) Перевод контента и поиска по каталогу

Из чего состоит перевод сайта?

Перевод сайта состоит из трех частей:

1. Перевод категорий в каталоге.
2. Перевод самого сайта.
3. Перевод контента и поиска по каталогу.

№	Раздел	Наименование перевода	Пример	Варианты выполнения
1	Перевод категорий в каталоге	Перевод категорий товаров		Система делает автоматический перевод категорий на выбранный язык, далее можно улучшать вручную. Вы лично улучшаете перевод по своему желанию. О редактировании категорий можно прочитать в статье: Каталог Категорий Редактирование категорий Краткое описание редактирования ниже в этой статье.
2	Перевод самого сайта	а) Перевод интерфейса (поля форм, кнопки)		1. Вы переводите самостоятельно (смотрите раздел «Системный перевод») 2. Внедряют техспециалисты ОТ. Внедрение «Перевод служебных слов» стоит 100 долларов за каждый

б) Перевод служебных слов (например, виды товарных агрегатов, статусов заказов и т. д.). Эти слова приходят от наших сервисов.

Заказы

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ЗАКАЗЫ

СЧЕТ

ПРОФИЛЬ

СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ

РЕКЛАМНАЯ СИСТЕМА

Petrov Petr Petrovich
Номер счета: 727352

На ваш счет: 34 567 руб.

Ожидает оплаты: 28 746 руб.

ПОПОЛНИТЬ СЧЕТ

Заказы Отмененные Закрытые Товары на продажу

Номер/Дата	Состояние	Сумма	Комментарий	Действие
ORD-0000000156 2021-01-18 23:45:56 Статус: товаров	Ожидает оплаты	2 536 руб.		Оплата заказа
ORD-0000000155 2021-01-20 14:52:59 Статус: товаров	Ожидает оплаты	14 595 руб.		Оплата заказа
ORD-0000000152 2021-01-19 14:28:49 Статус: товаров	Ожидает оплаты	11 616 руб.		Оплата заказа
ORD-0000000085 2018-10-29 10:24:19 Статус: товаров	Готово к отправке	194 руб.		
ORD-0000000085	Завершено	597 руб.		

Мягкие игрушки

Найдено товаров: 91

Сортировать по: По умолчанию

Отображать по: 12

Товаров: 91

Показаны: с 1 по 40 из 91

ТОВАРЫ С ОТЗЫВАМИ

Товары с Taobao

ЦЕНА

Плюшевые Игрушка панда...

Милый хонк плюшевые И...

Куклы свадбечные плюшев...

Хаски Кукла Собака Медве...

Китайский стиль детские Головной убор ханфу с бахромой Заколка для костюма маленькой ромашки супер фея заколка девочка детские Аксессуары для волос

Артикул: 656067894705

Цена 1 шт.: 5-12 元 10-17 元 -30%

Примерный вес: 0.028 кг.

Общий объем продаж: 9999999

Цвет:

Выбранная конфигурация:

Кол-во: 1

В наличии: 21576 шт.

ВЫСТУПАЙ ЗАКАЗ

ДОБАВИТЬ В КОРЗИНУ

язык (услуга «Полиглот»).

В подарок также внедрим и «Перевод интерфейса».

3

Перевод контента

Перевод контента сайта (товары, описание, характеристики, данные продавца)

Возможно 3 варианта

1. Воспользоваться нашим транслятором (за качество перевода ответственности не несем).
2. Составить словарь (Файл составляется в Гугл документах (<https://www.google.ru/intl/ru/docs/about/>)). Пожалуйста, не забудьте открыть доступ к файлу. О предоставлении доступа можно прочесть здесь: <https://support.google.com/docs/answer/2494822?hl=ru>)
3. Воспользоваться услугой Гугл пере

Перевод категорий в каталоге товаров

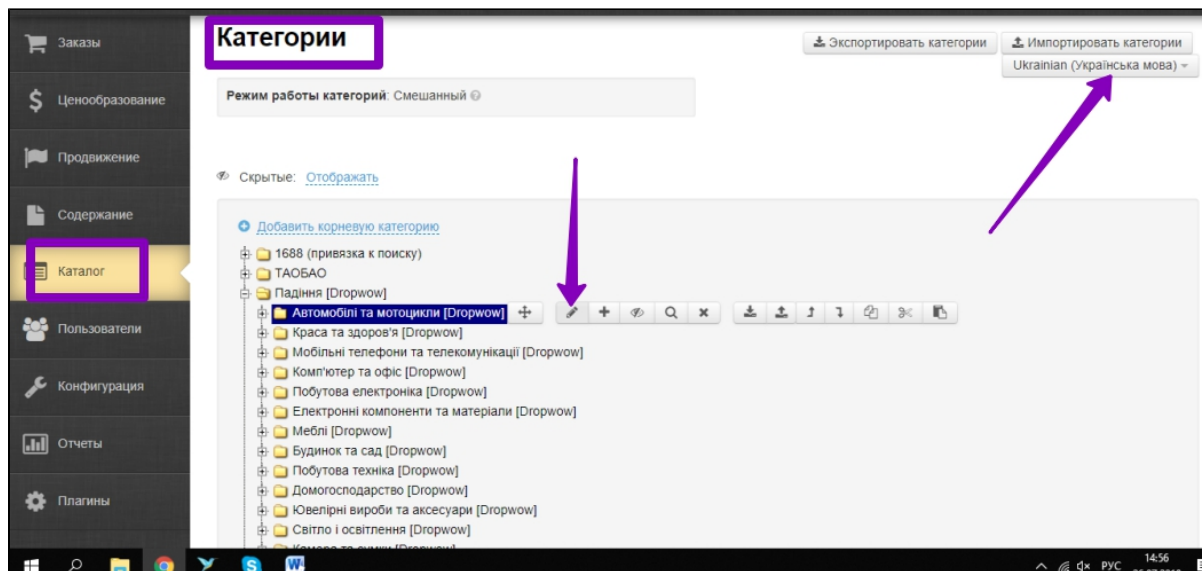
Самый простой и надёжный способ такой:

Заходим в админ-панель сайта в раздел Каталог — Категории

Выбираем нужный нам язык и каталог переведётся автоматически. И далее можем улучшить перевод названий категорий и подкатегорий инструментом "Карандаш"

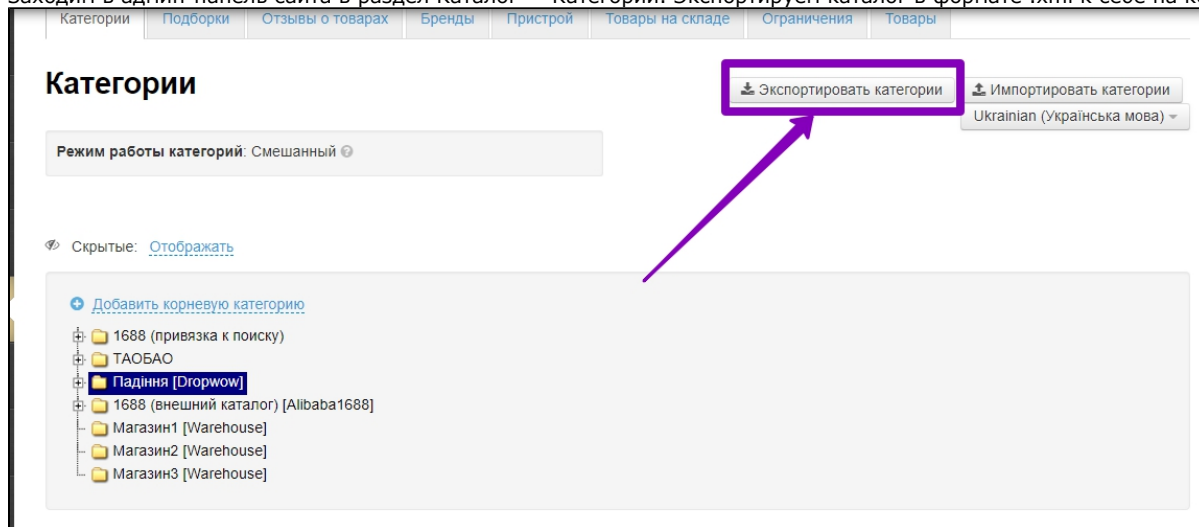
водчика (стоимость интеграции: 240 долларов + плата самому гуглу за переводы : 1млн. символов — 20\$).

Интеграцию выполнят наши партнеры, за качество перевода ответственности не несем).

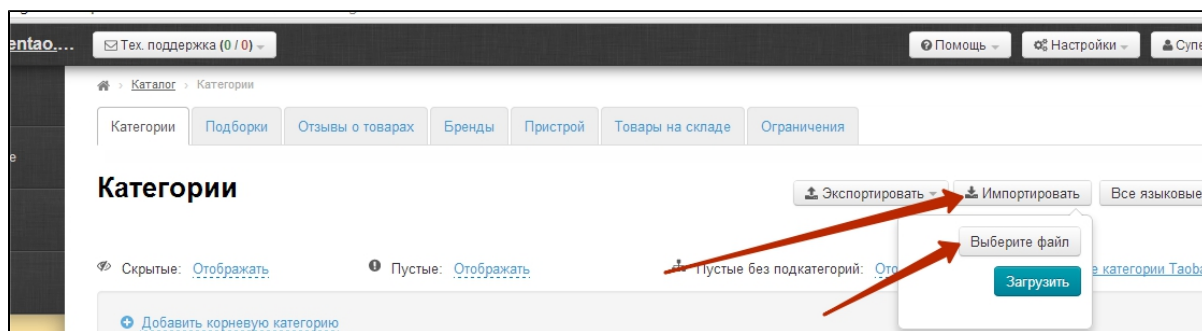


Можно поступить по-другому. Этот способ подойдёт тем агентам, кого не смутит необходимость редактировать файл в формате xml.

Заходим в админ-панель сайта в раздел Каталог — Категории. Экспортируем каталог в формате .xml к себе на компьютер.



После того, как файл отредактирован как нужно, его нужно Импортировать:



2) Перевод самого сайта (стоимость 100\$ — Услуга «Полиглот»)

Перевод сайта делает сам агент, наша услуга Полиглот - это услуга за интеграцию на сайт.

1. скачать форму для перевода слов, используемых на сайте: <https://demo.otcommerce.com/plugin/request/GetLangs?lang=en> — тут английский перевод
<https://demo.otcommerce.com/plugin/request/GetLangs?lang=ru> — здесь русский перевод
нужно взять тот, какой язык вам ближе английский или русский
2. выполнить переводы
3. составить заявку на подключение услуги;
4. отправить заявку и файлы с переводами нашим разработчикам через Саппорт ОпенТрейд Коммерс <http://support.otcommerce.com/>.

Перевод названий фильтров в категориях необходимо выполнить самостоятельно, используя возможности админ панели в разделе **Переводы**.

Примечание:

Частичный перевод сайта, а именно, перевод интерфейса (**пункт а**), пользователь может осуществить своими силами через админку (бесплатно).

Эта работа может быть выполнена в разделе **Конфигурация - Языки - Переводы**.

3) Перевод контента и поиска по каталогу

Для перевода контента сайта (товары, описания, данные продавца) и поиска по каталогу мы предлагаем следующие варианты:

3.1 Воспользоваться нашим транслятором

При включении нужного языка в админ панели (в разделе Мультиязычность) описания товаров и данные продавца будут переводиться нашим транслятором.

3.2 Составить свой словарь

Для этого необходимо составить словарь переводов китайских слов и фраз на нужный вам язык. Словарь должен состоять минимум из 5000 слов и фраз, но чем больше, тем лучше. В словаре должны присутствовать самые распространенные слова и фразы, которые встречаются в названиях товаров, описаниях и поисковых запросах.

Файл составляется в Гугл документах (<https://www.google.ru/intl/ru/docs/about/>). Пожалуйста, не забудьте открыть доступ к файлу (о предоставлении доступа можно прочесть здесь: <https://support.google.com/docs/answer/2494822?hl=ru>)

Принципы составления словаря

Имя файла «Словарь» может выглядеть так: *example.com_ch-ru_2.3.txt*, где:

- example.com — имя вашего сайта
- ch — исходный язык
- ru — целевой язык
- 2.3 — количество и / или версия файла (файл для передачи 2, издание 3)

Ключи словаря должны как можно меньше дублировать информацию. Например:

У нас есть слова (сначала китайская версия, потом ключ):

2 Mazda 2

3 Mazda 3

5 Mazda 5

6 Mazda 6

Так как арабские цифры не нуждаются в переводе, достаточно написать:

Mazda

После того, как словарь будет составлен, мы подключим его к вашему сайту бесплатно.

3.3 Воспользоваться услугами Google

Интеграцию выполняют наши партнеры (за качество перевода ответственности не несем). Стоимость интеграции 240\$.

Вы регистрируетесь в Google, подписываетесь на Translate API, передаете разработчикам необходимые доступы, и они через него внедряют перевод на ваш сайт.

Обратите внимание — услуга от Google платная.

Стоимость перевода через Google \$20 за 1 млн символов. В карточке товара текста примерно 500 символов, не считая описания товара. Таким образом, 2000 товаров будут стоить \$20.

Как это будет работать?

Когда покупатель заходит на сайт или переходит по его разделам, названия товаров показываются на странице сначала на китайском или английском языке, а через несколько секунд появляется перевод на нужный вам язык. Если будет необходимость, описания товаров тоже могут быть переведены.



Обратите внимание